

RAAD VAN STATE, AFDELING ADMINISTRATIE.

A R R E S T

**nr. 76.665 van 27 oktober 1998
in de zaak A. 77.851/XII-1136.**

In zake : de n.v. SIEMENS,
die woonplaats kiest bij
Advocaten X. LEURQUIN en L. VAN HOUT,
kantoor houdende te BRUSSEL,
Sint-Bernardusstraat 98

tegen :

de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de
Minister van Landsverdediging.

tussenkomen partij :

de s.a. THOMSON-CSF Electronics Belgium,
die woonplaats kiest bij
Advocaat P. LEJEUNE,
kantoor houdende te LUIK,
Frère Orban 34/24.

DE VOORZITTER VAN DE XIIe KAMER,

Gezien het verzoekschrift dat de
n.v. SIEMENS op 13 maart 1998 heeft ingediend om de
schorsing te vorderen van de tenuitvoerlegging van "het
besluit van verwerende partij gedateerd op 19.12.1997,
waarbij beslist wordt om de overheidsopdracht
SAIB 724401 betreffende de levering en onderhoud van een
Commando-, Controle- en Informatiesysteem (CCIS) ten
voordele van de Landmacht te gunnen aan de
n.v. THOMSON-CSF Electronics Belgium";

Gezien het verzoekschrift dat de
n.v. SIEMENS eveneens op 13 maart 1998 heeft ingediend
om in het kader van bovengenoemde vordering tot
schorsing het bevelen van voorlopige maatregelen
vergezeld van een dwangsom te vragen;

Gezien het gelijktijdig ingediende verzoekschrift, waarbij dezelfde verzoekende partij de vernietiging vordert van hetzelfde besluit;

Gezien de nota van de verwerende partij;

Gezien het verslag opgemaakt door Auditeur J. STEVENS;

Gelet op de kennisgeving van het verslag aan partijen;

Gelet op de beschikking van 8 juli 1998 waarbij de terechtzitting bepaald wordt op 15 september 1998, op welke datum de zaak in voortzetting is uitgesteld tot de terechtzitting van 22 september 1998;

Gezien de aanvullende mota's van de verzoekende, de verwerende en de tussenkomende partijen;

Gehoord het verslag van Kamervoorzitter J. BORRET;

Gehoord de opmerkingen van Advocaat L. VAN HOUT, die verschijnt voor de verzoekende partij, van Adviseur-generaal G. PORIAU, die verschijnt voor de verwerende partij, en van Advocaten P. LEJEUNE, I. SCHIPPERS en O. KELLENS, die verschijnen voor de tussenkomende partij;

Gehoord het eensluidend advies van Auditeur J. STEVENS;

Gelet op de artikelen 17 en 18 en titel VI, hoofdstuk II, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat de s.a. THOMSON-CSF Electronics Belgium met een verzoekschrift van 2 april 1998 heeft gevraagd om in de vordering tot het bevelen van voorlopige maatregelen te mogen tussenkomen;

Overwegende dat de s.a. THOMSON-CSF Electronics Belgium met een verzoekschrift van 9 april 1998 heeft gevraagd om in het administratief kort geding te mogen tussenkomen;

Overwegende dat voor de in het geding staande opdracht de onderhandse procedure werd gevolgd met dien verstande dat twee aannemers werden geraadpleegd, verzoekster en de tussenkomende partij; dat bij de bestreden beslissing de opdracht aan de tussenkomende partij werd toegewezen;

Overwegende dat na het aanvullend onderzoek dat aan de zaak werd gewijd de verzoekende partij ten aanzien van haar wettigheidskritiek op de bestreden beslissing verklaart "dat in onderhavige zaak nog slechts twee vragen van determinerend belang zijn, nl. te weten welke de technische vereisten waren waaraan de offertes dienden te beantwoorden enerzijds en te weten of de offerte van de tussenkomende partij op het ogenblik van de gunning beantwoordde aan deze vereisten";

Overwegende met betrekking tot de eerste door verzoekster geformuleerde vraag dat buiten betwisting staat dat de offertes dienden te beantwoorden aan de "Mil Std 461 D voor de testen CE 102, RE 102 en RS 103";

Overwegende met betrekking tot de tweede door verzoekster geformuleerde vraag dat zij stelt dat, blijkens een aan de Raad van State gerichte brief van 14 september 1998 van de tussenkomende partij zelf, "de

offerte" van deze laatste op het ogenblik van de gunning slechts aan één van de normen "Mil Std 461 D" voldeed;

Overwegende echter dat in de bedoelde brief de tussenkomende partij niet schrijft dat op 16 oktober 1997 -de gunningsbeslissing is op 19 december 1997 genomen- haar "offerte" aan één norm voldeed, maar dat op die datum het door haar "aangeboden produkt" aan die ene norm voldeed; dat de Raad dient vast te stellen dat volgens het bestek ook niet vereist was dat het aangeboden materiaal reeds op het tijdstip van de gunning aan alle technische vereisten diende te voldoen; dat punt 6 van het bestek als opschrift "Evaluatie" draagt; dat letter e van dat punt 6 als volgt luidt :

"e. Belangrijke opmerkingen

- (1) Bij de specificaties, beschreven in de bijlagen, moet het onderscheid gemaakt worden tussen :
 - (a) de ONONTBEERLIJKE specificaties (O)
 - (b) de WENSELIJKE specificaties (W)
- (2) Indien het materieel dat voorgesteld wordt bij de evaluatie (zie bijlage M 1.a(2) nog niet aan deze onontbeerlijke specificaties voldoet, dan dient de inschrijver een resultaatverbintenis aan te gaan dat aan deze eisen zal voldaan worden bij levering. Nochtans heeft de inschrijver er alle belang bij dat de voorgestelde configuratie maximaal beantwoordt aan al de specificaties zoals vermeld in bijlage B en C. Er zal bij de evaluatie rekening gehouden worden in hoeverre de voorgestelde configuratie reeds voldoet aan de eisen.";

dat de offerte van de tussenkomende partij op basis waarvan haar de opdracht is gegund, de bedoelde resultaatverbintenis bevat ten aanzien van het voldoen aan de "Tests selon le Cahier Spécial des charges pour la solution 'cible' (pages 3 et 4 de l'annexe B)"; dat op de bladzijden waarnaar verwezen wordt immers te lezen staat : "EMC - Le matériel en fonctionnement satisfiera au Mil Std 461 D pour les tests CE 102, RE 102 et RS 103", in de Nederlandse versie "EMC - Het materieel

in werking zal voldoen aan Mil Std 461 D voor de testen CE 102, RE 102 en RS 103";

Overwegende dat bij ontstentenis van een ernstig annulatiemiddel de vorderingen verworpen dienen te worden,

B E S L U I T :

Artikel 1.

De verzoeken tot tussenkomst van de s.a. THOMSON-CSF Electronics Belgium in de vordering tot schorsing en in de vordering tot het bevelen van voorlopige maatregelen worden ingewilligd.

Artikel 2.

De vorderingen tot schorsing en tot het bevelen van voorlopige maatregelen worden verworpen.

Artikel 3.

De uitspraak over de bijdrage in de betaling van de kosten van de vordering tot schorsing wordt uitgesteld.

De kosten van de tussenkomst in de schorsingsprocedure, bepaald op vijftuizend frank, komen ten laste van de tussenkomende partij.

Aldus te Brussel uitgesproken in openbare
terechtzing, op zevenentwintig oktober
1900 achtennegentig, door :

de H.	J. BORRET,	kamervoorzitter,
Mevr.	S. DOMS,	griffier.

De griffier,

De voorzitter,

S. DOMS.

J. BORRET.